

SBS Collection: Tape 10, A229
SiSwati Typescript: Bongani Mkhathshwa, notebook 8
Ndwandwa

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 11 June 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions.

INTERVIEWED AT: SBS, Mbabane
DATE: N/D
[1] INFORMANT: Bongani Mnguni (BM)
[2] Interviewer Dumisa Dlamini (DD)

Sikhatsi abasibo abantu abangamanakelela,
yalahleka lento, yalahlwa yintombazana,
dadewabo Hhanyane, wake wayibonaphi into
enjengaleyo, kuth'into ingathathwa ngudade
wabo le, kuthiwe ithathwe ngudadewabo.
Nkosi, into lekhulumani njeke yona leyo?
Sowuyayilahlake, sowulahla lenduku-ke,
lena kwakufanele kuthi ithathwe nguManze-
lwandle. LoManzelwandle ke uzala Sogasa,
ngiyabona Sogasa wake wathola ngaye,
Sogasa?

[D.D] e-e, Solongiyativa.

[B.M] enhhe.Ngulolobuze ngabo wena laba ngale,
lotsite bangaleNtalasifane kanjani, njani njani.

[D.D] e ---

[B.M] Ngukitsi lapha, akusiko eNtalasifane. Wakithi

lomphatsi, sadatshulwa lucingo thine phakathi lwasi
dabula phakathi lucingo; ingani ngihlale
ngikutshela; lwasijuba phakathi lucingo. Asibo
thine baseNtalasifane: wukuthi besibuswa
nguloyo bekasibus'empeleni, umlumbi, akukho
lebesingakwenza. Kepha kon'umphathi wakithi
lomkhulu ungale, ngoba ngikhuluma nje
manje. Kubusa njemanje umsa waManze-
bakufa; loManzebakufa uzalwa nguSogasa,
uSogasa uzalwa nguManzelwandle. Ithi
mbongi yakithi aManzelwandle ngingeze
ngawanatha mine mfokazi ngobaba no-
ngazi zamadoda.

LoManzelwandle ke uzalwa uvava lwe-
nkunzi yamanzi aseNkezi. Umlilo ka-
Hhanyane ekade siwubhebhezela, wawubhe-

bhezelwa ngaMandwe, wawubhebhezelwa
ngaManxumalo. Ubogegu khuphuke mntaka
ndaba, nabubukhosi sebonakele, sebumpethu
mpethu.

[D.D] e-mntfanemnguni, ngiyabuyela egameni
lami lengike ngalitsintsa lelitsi, bonkhe
beNguni lengike ngahlangana nabo, ngahlala
nabo, ngangihlala nembokod'ebovu [kamagaya?]
we, e-- lotala S'tefane lichegu leselilidzala

nalo letulu eLubonjeni, Waze wafa angazange
aye esibhedlela. E-wafa tikhali takhe tilayi-
celeni kwakhe, asephukumlente la; atsi
nabatsi batamthwala ayesibhedlela, atsi
“Ngikugwaza, ngikubhodlobhodloza khona manje
ngesikhali.” E_ wats’akayi esibhedlela, aka-
funi kuyawuphatfwa ngumlungu. Ngabona

kutsi wo! banenkhani labantfu, bengitsandza
lokutfolake mntfanemnguni lokutsi, lenkhani
lenabanayo e- iqhamuka kuphi?

[B.M] yeyi, yeDlamini, yimfumbe, kwasho nine
Mangwane nithi yimfumbe.

[D.D] yimfumbe

[B.M] angeke senginichazele leligama, ngiyengi-
nizwe nithi yimfumbe, ngimangale kuthi
emaNgane asho kuthini nakathi yimfumbe

[D.D] leyonhlanyelo [kaniyifakanga¹] yini kuNdlovukazi
lebatsi bantfabenkhozi sebahokile bathi,
watsi “ngiyawummema layimhlane, ngiha-
mba naye ngimiyis’esikolweni.”

[B.M] Cha, e-e-; akubangakhona kakhulu ye-
Dlamini, asichaze kahle kukhanye. Akuba-
nga khona kakhulu kakhulu kakhulu ngale

kithi KaNdwandwe lento yenzeka kunaba
baKaMdluli. Ngibo lebebaphethe loludaba
lweNgwenyama nayi lekhona nj’impela

[D.D] Akwentekanga kakhulu?

[B.M] e-e-, hhayi kakhulu ngala ebeNgunini

[D.D] Ngiyakuva mntfanem---

[B.M] BeNguni singathi nje beba---

[D.D] bamunyisa bona?

[B.M] yes, bebangenamandla, nasowubuka,
umuntu usak'asakusondeza nje kona, ngeku
ba njani, yebo ngu anti empeleni, kepha kona
lowayephethe lomsingizi nje weNgwenyama
kuze kube njenje namuhla, wawuphethwe
ngulababakaMdluli

[D.D] Asiluvale luhlelo lwetfu mntfanemnguni

[B.M] e-e- luvale Dlamini

[D.D] e-luvale, eke ubacaphune, ubatsi ubacaphu-
ne ubavale ngetibongo.

[B.M] Cha, Cha Dlamini; sokwenza ngalelinye
lilanga lolokubabonga, ngoba kubonga
loku kuyahlupha. Singabe sesihambe sekub-
akulungi. Kubese kungiphatha kabi. Nasengi
bonga, ngibese ngiyamangala kuthi
umuntu uhleli lapha nje, uyabona nje
namuhla, ngob'ungaz'umlando, lengizawu-
vala ngako mine ngunaku Dlamini,
lokungaz'umlando kuyahlupha yeDlamini
wazini lomlando, ngobumuntu nangawazi
umlando, uhamba abanga nemasimu
longasiwo ache, athumuntu sake saba-
ngesheya koLuphongo. Angikhumbuli mine kuthi
sasizakwenzani ngesheya kweLuphongo.

Luphongo lwemaNgwane. Sawela Luphongo
nalaba bakaMageba bawela Luphongo.

[D.D] NaDingane wawela Luphongo wayowu
ngena eveni leMaSwati.

[B.M] Cha phela mine angikhulumi ngalomunye

umuntu, nangisho bakaMageba nje, ngisho
bona laba; bawela Lumphongolo

[D.D] Bayawungeneveni leMaSwati?

[B.M] Bayibalekela, bebayibalekela nje. Ungathi
ngokungitshela ke kuthi manje ngoba lithuna
laSoshangane lilapha eJozini kule lizwe
lakini, sowufuna kungitshela kuthi lelizwe
laKaNdwandwa? Ngiyakubuza nje mina,
sesiyabuzana nje, Asekulandwe, asenilande
labantu sesizowukhuluma mani, ikhon'izinto
engingazizwa mine lapha, kani labantu

abawaz'umlando! Bahamba bafunisela nje. Na
ke lengivala ngako: fundani lomlando; ninga-
be senihamba nje uhamb'uyabanga
"Ngimi inkhosi! Ngiminkhosi!" Ngobe phela
uzawhambe uthi uyinkosi, ngobe phela
awuzazi kuth'uwabani. ngoba nasesikubuka
nje kuthi: "uwabani?" Awusachazi. Hha---
asiyishiye lapho MLangeni longayidlimvu.

[D.D] Ngibongile Mntfanemnguni; ngibongile
kuphumelela kwakho kutawufika lapha kutawusichazela.
Nine beKunene, besingashayi mtsetfo; besinga-
phikisi muntfu, besibeka natsi lesikuvako
nalesikwatiko, nangabe kukhonake lonelwa-
ti loluncono kunalolu, singabonga naye
asiletsel'umlandvwo.

ⁱ word misspelled in the original transcript